



WarmUp
www.defa.com







411540



**MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG**



ISO 9001





N Les nøye gjennom hele anvisningen. Sjekk om din biltype er oppført med spesielle monteringstips , eller ed monteringssett , i tabellen. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

S Läs noga igenom monteringsanvisningen. Se efter om din bilmodell finns upptagen med monteringstips , och eventuell monteringsatts , i tabellen. Anvisningarna för övriga DEFA produkter i systemet skall också läsas noga.

FIN Lue ennen asennusta koko asennusohje huolella läpi. Asennusohjeen taulukosta selviää, tarvitaanko asennukseen jokin asennussarja , ja onko autollesi erityisiä asennusohjeita . Muidenkin DEFA tuotteiden asennusohjeisiin on perehdyttävä huolella ennen asennusta.

GB Read the fitting instructions carefully. Check if your vehicle is listed with car specific installation tip , or with an installation kit , in the table. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

D Die Einbauanleitung genau befolgen. Kontrollieren ob besondere Montagehinweise , oder ein spezielles Montagesett  für das aktuelle Fahrzeug empfohlen sind. Die Einbauanleitungen anderer Defa WarmUp Produkte genau befolgen.

1/2

N Tapp av kjølevæsken.

Rengjør hullet godt.

Monter varmeren. Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokkeretning i henhold til tabellen. Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.

Påse at slangene sitter helt inne på stussen og at slangklemmene monteres rett og innenfor flensen på stussen. Trekk til klemmene med 2 Nm.

Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatintak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale slanger er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til monteringsanvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

S Tappa ur kylarvätskan.

Rengör hålet noga.

Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen. Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.

Kontrollera att slangarna sitter helt in på stosarna och att slangklämmorna monterar rakt och innanför flänsarna. Dra åt klämmorna med 2 Nm.

Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt bilverkarens anvisningar. DEFA's anslutningsatts köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklamationsrätt enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

FIN Laske jäähdytysneste pois.

Puhdista reikä hyvin.

Asenna lämmitin paikalleen. Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen.

Katkaise letku mahdollisimman suoraan ja asenna letkut lämmittimeen niin että ne tulvat lämmittimen rajoitinkaulukseen asti. Letkusiteiden kiristystiukkuus: 2 Nm. Lämmittimeen ei saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnesteellä, ja ilmattu autonvalmistajan ohjeiden mukaan.

Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta

seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti.

VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

GB Drain off the coolant.

Thoroughly clean the hole.

Fit the heater. Position the connector in the clock direction indicated in the table. Contaminated or old coolant must be renewed.

Make sure that the hoses are fitted all the way in on the pipe stubs and make sure the hose clamps are mounted straight and behind the flange of the pipe stub. Tighten the hose clamps with 2 Nm.

Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and the chassis.

DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

D Das Kühlwasser ablassen.

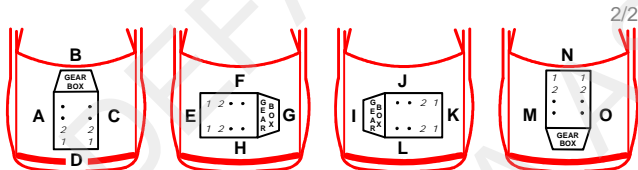
Das Loch sorgfältig reinigen.

Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Verunreinigte oder alte Kühlfüssigkeit muss erneuert werden.

Darauf achten, dass die Schläuche ganz auf die Stutzen gezogen sind und die Schlauchklappen gerade und vor dem Flansch des Stutzens sitzen. Die Schlauchklappen mit 2 Nm anziehen.

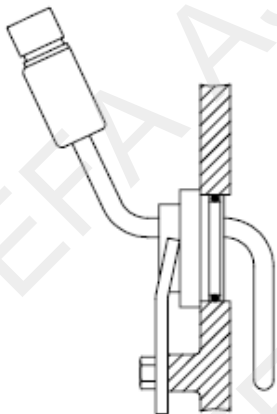
Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorvorwärmers besteht.

Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemässe Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch auf ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.



2/2

AUDI						
100 2.5 TDi Aut.	94>		A1	5		2
A6 2.5 TDi	94>		A1	5		2
VOLKSWAGEN						
TRANSPORTER 2.4D	90>	D12	F4	6		1
TRANSPORTER 2.5 BENS	90>		F4	6		1
TRANSPORTER 2.5 TDi	98>		F4	6		1
TRANSPORTER 2.5 TDi Syncro	98>		F4	1		1
TRANSPORTER 2.5 TDi Syncro T4	96>		F1	1		1
TRANSPORTER T4 2.5TDi	96>		F4	6		1
TRANSPORTER Syncro T4	90>		F1			1
TRANSPORTER 2.5(AET)	98>		F4	6		1
TRANSPORTER T4 2.4 D(AJA)	00>		F4	6		1
TRANSPORTER T4 2.5(APL)	00>	72	F1	1		1
TRANSPORTER T4 2.5(AVT)	01>		F1,F4	1,6		1
TRANSPORTER T4 2.5TDi(AHY)	99>		F4	6		1
TRANSPORTER T4 2.5TDi(AXG)	01>		F1	1		1
TRANSPORTER T4 2.5TDi(AXL)	02>		F1	1		1
TRANSPORTER T4 2.5TDi(AYC)	01>		F1	1		1
TRANSPORTER T4 2.5 TDi(AYY)	02>		F1,F4	1,6		1



1 1

N Bruk vedlagte festebrakett samt stoppskive, fjærskive og M10 skruer for å feste varmeren. Begge gjengehullene ved siden av frostlokkhullet kan brukes. Skulle varmeren ikke sitte tilstrekkelig godt festet når skruen er dratt til, må "ørene" til festebraketten bøyes noe for å få større spenn mot varmeren.

S Använd fästjärn med låsring och stoppskiva samt M10 buli vid montering av värmaren. Använd någon av de gängade hålen vid sidan av frostlockshålet. Om värmaren skulle "glappa" i hålet, böj öronen på fästjärnet så värmaren sitter stadigt.

FIN Käytä mukana seuraavaa kiinnitysrautaa, aluslevyä, jousilaattaa sekä M10 pulttia lämmittimen kiinnitykseen. Molempia kierteistettyjä reikiä pakkastulpan vieressä voidaan käyttää. Jos lämmitin ei kiristy riittävästi kun kiristysrauden pultti on kiinnitetty, on kiristysrautaa hieman taivutettava.

GB Use the enclosed attachment bracket, stop washer, spring washer and M10 bolt to fit the heater into position. Both bolt holes adjacent to the frost plug hole may be used to fit the bracket. Should it be found that the heater is still not properly seated when the bolt is tightened, bend the lugs on the attachment bracket slightly to exert pressure on the heater collar.

D Zur Befestigung des Vorwärmers begelegte Halterung, Anschlagscheibe, Federschreibe and M10-Schraube verwenden. Beide Gewindelöcher neben dem Frostloch können benutzt werden. Falls der Vorwärmer nicht fest genug sitzt, auch nachdem die Schraube festgezogen ist, müssen die Henkel an der Befestigungshalterung etwas gebogen werden, um eine größere Spannung gegen den Vorwärmer zu erreichen.

1 2

N Varmeren monteres fra undersiden. Før montering løsnes rørene som går forbi frosthullet. Braketten for motorvarmeren monteres mellom motorblokken og festet for rørene. **NB!** Påse at braketten klemmer mot varmeren. Evt. må ørene bøyes ca. 4mm. Den originale festebolten byttes ut med den vedlagte M8x16 bolten.

S Värmaren monteras från undersidan. Lossa rören som går utanför frosthålet. Fästet till motorvärmaren monteras mellan motorblocket och fästet till rören. **OBS!** Var noga med att fästet trycker fast värmaren mot hålet, om inte måste fästet böjas ca 4mm, ersätt original bult med den som ligger i M8x16 satsen.

FIN Lämmitin asennetaan alakautta. Ennen asennusta löysätään putket pakkastulpan verestä. Lämmittimen kiristysrauta asennetaan moottorilohkon ja putkien kiinnityksen väliin. **HUOM!** Varmistu että kiristysrauta painaa lämmitintä riittävästi. Tarvittaessa taivuta hieman kiristysrautaa. Alkuperäinen kiinnityspultti vaihdetaan mukana seuraavaan M8x16 pulttiin

GB The heater should be fitted from underneath. Before fitting, loosen the pipes which pass in front of the frost plug hole. The bracket for the engine heater must be fitted between the engine block and the pipe attachment. **Note!** Make sure that the bracket lugs approx. 4mm. The original fixing bolt must be replaced by the M8x16 bolt included with the kit.

D Den Vorwärmer von der Fahrzeugunterseite einbauen. Vor dem Einbau die Rohre lösen, die am Frostloch vorbeiführen. Die Befestigungshalterung für den Motorvorwärmer zwischen dem motorblock und der Halterung für die Rohre montieren. **Wichtig!** Darauf achten, daß die Befestigungshalterung gegen den Vorwärmer klemmt. Gegebenenfalls müssen die Henkel ca. 4mm. Gebogen werden. Den originalen Befestigungsbolzen durch den mitgelieferten Bolzen M8x16 ersetzen.